

**LEGGE REGIONALE 26 dicembre 1994, n. 8**  
**Rendiconto Generale per l'esercizio finanziario 1993**

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI  
 ai sensi dell'articolo 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia  
 (D.P.R. 31.8.1972, n. 670)  
 ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
 promulga

la seguente legge:

*Art. 1*

*Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste*

E' approvato l'Elenco N. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1993.

*Art. 2*

*Entrate*

Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 1993 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in lire 301.382.409.889.

I residui attivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1992 in lire 536.740.421.053 risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 1993 - in lire 547.145.365.397.

I residui attivi al 31 dicembre 1993 ammontano complessivamente a lire 459.275.400.435, così risultanti:

	Somme versate	Somme rimaste da riscuotere	Totale
Accertamenti	35.546.137.205	265.836.272.684	301.382.409.889
Residui attivi dell'esercizio 1992	353.706.237.646	193.439.127.751	547.145.365.397

459.275.400.435

*Art. 3*

*Spese*

Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 1993 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in lire 404.441.779.211.

**REGIONALGESETZ vom 26. Dezember 1994, Nr. 8**  
**Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1993**

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG  
 der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse  
 hat gemäß letztem Absatz des Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes  
 (D.P.R. vom 31.8.1972, Nr. 670)  
 genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
 beurkundet

das folgende Gesetz:

*Art. 1*

*Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben*

Das Verzeichnis Nr. 1 nach Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 1993 wird genehmigt.

*Art. 2*

*Einnahmen*

Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die in der Finanzgebarung 1993 für die eigentliche Kompetenz der Finanzgebarung festgestellt wurden, werden in 301.382.409.889 Lire bestimmt.

Die bei Abschluß der Finanzgebarung 1992 in 536.740.421.053 Lire festgestellten Einnahmerückstände werden auf Grund der höheren und niedrigeren Einnahmen im Laufe der Gebarung 1993 in 547.145.365.397 Lire bestimmt.

Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 1993 betragen insgesamt 459.275.400.435 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Eingezahlte Beträge	Noch einzuhebende Beträge	Gesamtbetrag
Feststellungen	35.546.137.205	265.836.272.684	301.382.409.889
Einnahmerückstände der Finanzgebarung 1992	353.706.237.646	193.439.127.751	547.145.365.397
		459.275.400.435	

*Art. 3*

*Ausgaben*

Die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für Rückzahlung von Darlehen, die in der Finanzgebarung 1993 für die eigentliche Kompetenz der Finanzgebarung bereitgestellt wurden, werden in 404.441.779.211 Lire bestimmt.

I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1992 in lire 321.822.370.744 risultano stabiliti - per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 1993 - in lire 318.575.540.288.

I residui passivi al 31 dicembre 1993 ammontano complessivamente a lire 324.739.852.287 così risultanti:

	Somme pagate	Somme rimaste da pagare	Totale
Impegni	240.732.862.551	163.708.916.660	404.441.779.211
Residui passivi dell'esercizio 1992	157.544.604.661	161.030.935.627	318.575.540.288
		<u>324.739.852.287</u>	

#### Art. 4

##### Risultato della gestione di competenza

Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1993 rimane così stabilito:

Entrate tributarie ed extratributarie	L. 301.366.691.469
Spese correnti	L. 295.416.468.888
Differenza	<u>L. + 5.950.222.581</u>
Entrate complessive	L. 301.382.409.889
Spese complessive	L. 404.441.779.211
Disavanzo di competenza	<u>L. - 103.059.369.322</u>

#### Art. 5

##### Situazione finanziaria

E' accertato nella somma di lire 137.654.154.472 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1993 come risulta dai seguenti dati:

Die bei Abschluß der Finanzgebarung 1992 in 321.822.370.744 Lire festgestellten Ausgaberrückstände werden auf Grund von Einsparung, Verfall und Verjährung im Laufe der Gebarung 1993 in 318.575.540.288 Lire bestimmt.

Die Ausgaberrückstände zum 31. Dezember 1993 betragen insgesamt 324.739.852.287 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Ausgezahlte Beträge	Noch auszahlende Beträge	Gesamtbetrag
Verbindlichkeiten	240.732.862.551	163.708.916.660	404.441.779.211
Ausgaberrückstände der Finanzgebarung 1992	157.544.604.661	161.030.935.627	318.575.540.288
		<u>324.739.852.287</u>	

#### *Art. 4 Ergebnis der Kompetenzgebarung*

Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben der Finanzgebarung 1993 bleibt wie folgt festgelegt:

Aus Abgaben erwachsende und nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	L.	301.366.691.469
Laufende Ausgaben	L.	295.416.468.888
Differenz	L. +	5.950.222.581
Gesamteinnahmen	L.	301.382.409.889
Gesamtausgaben	L.	404.441.779.211
Kompetenzfehlbetrag	L. -	103.059.369.322

#### *Art. 5 Finanzlage*

Der Finanzüberschuß bei Abschluß der Finanzgebarung 1993 wird im Betrag von 137.654.154.472 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

## ATTIVITA'

Avanzo finanziario al 1. gennaio 1993	L.	227.061.748.994
Entrate dell'esercizio finanziario 1993	L.	301.382.409.889

Aumento dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1992 e precedenti, cioè:

Accertati			
al 1. gennaio 1993	L.	536.740.421.053	
al 31 dicembre 1993	L.	547.145.365.397	L. 10.404.944.344

Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1992 e precedenti, cioè:

Accertati			
al 1. gennaio 1993	L.	321.822.370.744	
al 31 dicembre 1993	L.	318.575.540.288	L. 3.246.830.456

L. 542.095.933.683

## PASSIVITA'

Spese dell'esercizio finanziario 1993	L.	404.441.779.211
---------------------------------------	----	-----------------

Avanzo finanziario al 31 dicembre 1993	L.	137.654.154.472
--	----	-----------------

L. 542.095.933.683

Art. 6

*Approvazione del rendiconto generale*

E' approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1993, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 26 dicembre 1994

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRANDI

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
*per la Provincia di Trento*  
(Sottile)

## EINNAHMEN

Finanzüberschuß am 1. Jänner 1993	L.	227.061.748.994
Einnahmen der Finanzgebarung 1993	L.	301.382.409.889

Erhöhung der Einnahmerückstände der Finanzgebarung 1992  
und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:		
am 1. Jänner 1993	L.	536.740.421.053
am 31. Dezember 1993	L.	547.145.365.397
	L.	10.404.944.344

Verminderung der Ausgabenrückstände der Finanzgebarung 1992  
und der vorhergehenden Finanzgebarungen, nämlich:

Festgestellt:		
am 1. Jänner 1993	L.	321.822.370.744
am 31. Dezember 1993	L.	318.575.540.288
	L.	3.246.830.456
	L.	542.095.933.683

## AUSGABEN

Ausgaben der Finanzgebarung 1993	L.	404.441.779.211
Finanzüberschuß am 31. Dezember 1993	L.	137.654.154.472
	L.	542.095.933.683

## Art. 6

*Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung*

Die allgemeine aus dem Rechnungsabschluß des Haushaltes und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1993 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 26. Dezember 1994

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRANDI

Gesehen:  
*Der Regierungskommissär*  
*der Provinz Trient*  
(Sottile)

Elenco n. 1

**Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste effettuati nell'anno 1993 (articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)**

La legge regionale 28 gennaio 1993, n. 2, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1993 e del bilancio triennale 1993-1995 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - Fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di:

L. 1.500.000.000

Nel corso dell'anno finanziario 1993 sono stati disposti, a carico del suddetto fondo, i seguenti prelevamenti - effettuati tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa - con i decreti del Presidente della Giunta regionale sotto riportati:

- Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 95/A del 30 marzo 1993, registrato alla Corte dei conti il 7 giugno 1993, reg. n. 7, foglio n. 59,  
Cap. 1495 - Spese per l'elezione dei Consigli comunali L. 13.000.000
- Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 150/A del 18 maggio 1993, registrato alla Corte dei conti il 24 giugno 1993, reg. n. 8, foglio n. 80,  
Cap. 1495 - Spese per l'elezione dei Consigli comunali L. 5.000.000
- Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 220/A del 19 luglio 1993, registrato alla Corte dei conti il 14 agosto 1993, reg. n. 10, foglio n. 46,  
Cap. 1495 - Spese per l'elezione dei Consigli comunali L. 5.000.000
- Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 353/A del 21 ottobre 1993, registrato alla Corte dei conti il 24 novembre 1993, reg. n. 14, foglio n. 116,  
Cap. 1495 - Spese per l'elezione dei Consigli comunali L. 20.000.000

I prelevamenti di cui sopra si sono resi necessari per far fronte alle spese conseguenti all'indizione dei comizi elettorali per l'elezione dei Consigli dei Comuni di Mezzolombardo e Carzano, il primo, dei Comuni di Calliano e Frassilongo, il secondo, dei Comuni di Tione e di Nago Torbole, il terzo, e del Comune di Riva del Garda, il quarto, tutti in provincia di Trento.

## Verzeichnis Nr. 1.

**Im Jahre 1993 erfolgte Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben (Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10)**

Mit Regionalgesetz vom 28. Jänner 1993, Nr. 2 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Region für das Finanzjahr 1993 und des dreijährigen Haushalts 1993-1995 wurde im Ausgabenvoranschlag im Kap. 666 – Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben – der nachstehende Ansatz vorgesehen:

L. 1.500.000.000

Im Laufe des Finanzjahres 1993 wurden die nachstehenden Behebungen zu Lasten des genannten Fonds mit den unten angeführten Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses durchgeführt, und zwar sowohl was die Kompetenz als auch was die Kassa anbelangt:

- Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 30. März 1993, Nr. 95/A, registriert beim Rechnungshof am 7. Juni 1993, Reg. 7, Blatt 59  
Kap. 1495 – Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte L. 13.000.000
- Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 18. Mai 1993, Nr. 150/A, registriert beim Rechnungshof am 24. Juni 1993, Reg. 8, Blatt 80  
Kap. 1495 – Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte L. 5.000.000
- Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1993, Nr. 220/A, registriert beim Rechnungshof am 14. August 1993, Reg. 10, Blatt 46  
Kap. 1495 – Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte L. 5.000.000
- Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 21. Oktober 1993, Nr. 353/A, registriert beim Rechnungshof am 24. November 1993, Reg. 14, Blatt 116  
Kap. 1495 – Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte L. 20.000.000

Obgenannte Behebungen erwiesen sich als notwendig, um die Ausgaben zu bestreiten, die sich aufgrund der Ausschreibung der Gemeinderatswahlen ergaben. Die erste Behebung betraf die Gemeinden Mezzolombardo und Carzano, die zweite die Gemeinden Calliano und Frassilongo, die dritte die Gemeinden Tione und Nago Torbole und die vierte die Gemeinde Riva del Garda, alles Gemeinden der Provinz Trient.